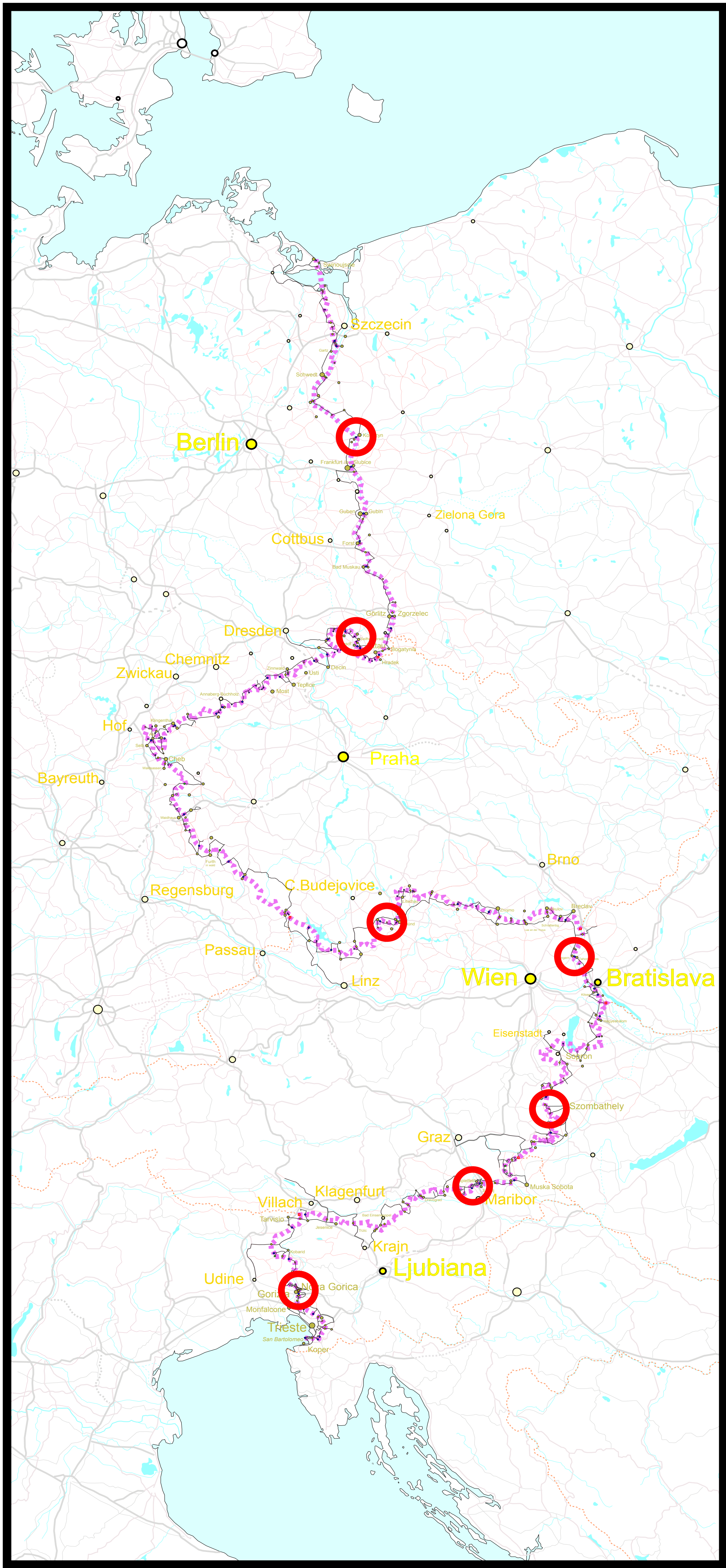


Świnoujście - San Bartolomeo

« Enquête frontalière »





D A

Das Projekt Swinoujscie-San Bartolomeo hat eine Bestandsaufnahme der Gebiete entlang der Schengengrenzen, vor dem Wegfall der Grenzkontrollen am 21.12.2007, ermöglicht. Aus der Reihe dieser einzigartigen sowie komplexen Örtlichkeiten wurden sieben als Thema für einen Dokumentarfilm ausgewählt. Mit dem Film sollen sowohl die spezifischen Lebensumstände und -gewohnheiten wie auch die Ausdrucksweisen der nationalen und europäischen Identitäten durch den Symbolgehalt der Grenzgebiete und der darin enthaltenen Gebäude dargelegt werden.

PL

Projekt Świnoujście-San Bartolomeo pozwolił zrealizować inspekcję granicy Schengen przed zniesieniem kontroli 21 grudnia 2007. Ze wszystkich tych szczególnych i złożonych miejsc stanowiących przejście graniczne, wybrano 7 które będą tematem filmu dokumentalnego. Obraz odpowie na pytania dotyczące specyficznej praktyki strefy granicznej oraz przejawów ekspresji tożsamości narodowej i europejskiej, zawartej w symbolizmie miejsc i budynków granicznych.

CZ

Projekt Swinoujscie-San Bartolomeo umožnil zmapovat oblasti podél šengenské hranice ještě před zrušením hraničních kontrol 21.12.2007. Z řady jedinečných a komplexních lokalit bylo zvoleno sedm pro dokumentační film. S jeho pomocí měly být znázorněny jak specifické zvyky a životní podmínky tak specifické znaky národních a evropských identit, které jsou vyjádřeny symbolickými znaky pohraničních oblastí a jejich staveb.

SK

Pri projekte Swinoujscie-San Bartolomeo sme rozvíjali databázu vzhľadom na šengenskú hranicu ešte pred plánovaným odchodom stráží, 21. decembra 2007. Ako subjekt nášho dokumentárneho filmu sme si vybrali sedem jednotlivých častí a komplexné miesta. Tento film by mal poukázať na špecifické otázky spojené s pohraničnou aktivitou a vyjadriť národnostné európske aktivity pomocou symbolov v pohraničných objektoch a priesotoroch.

H

A Swinoujscie-San Bartolomeo projekt lehetővé tette a Schengeni határ állapot felmérését a 2007 december 21-i határok megnyitása előtt. Az egyedi és komplex helyszínek közül 7-ről készül dokumentumfilm, melyek során a határ menti épületek és területek szimbolikus értékein keresztül az egyedi használat valamint a nemzeti és európai identitás lesz kérdőre vonva.

SL

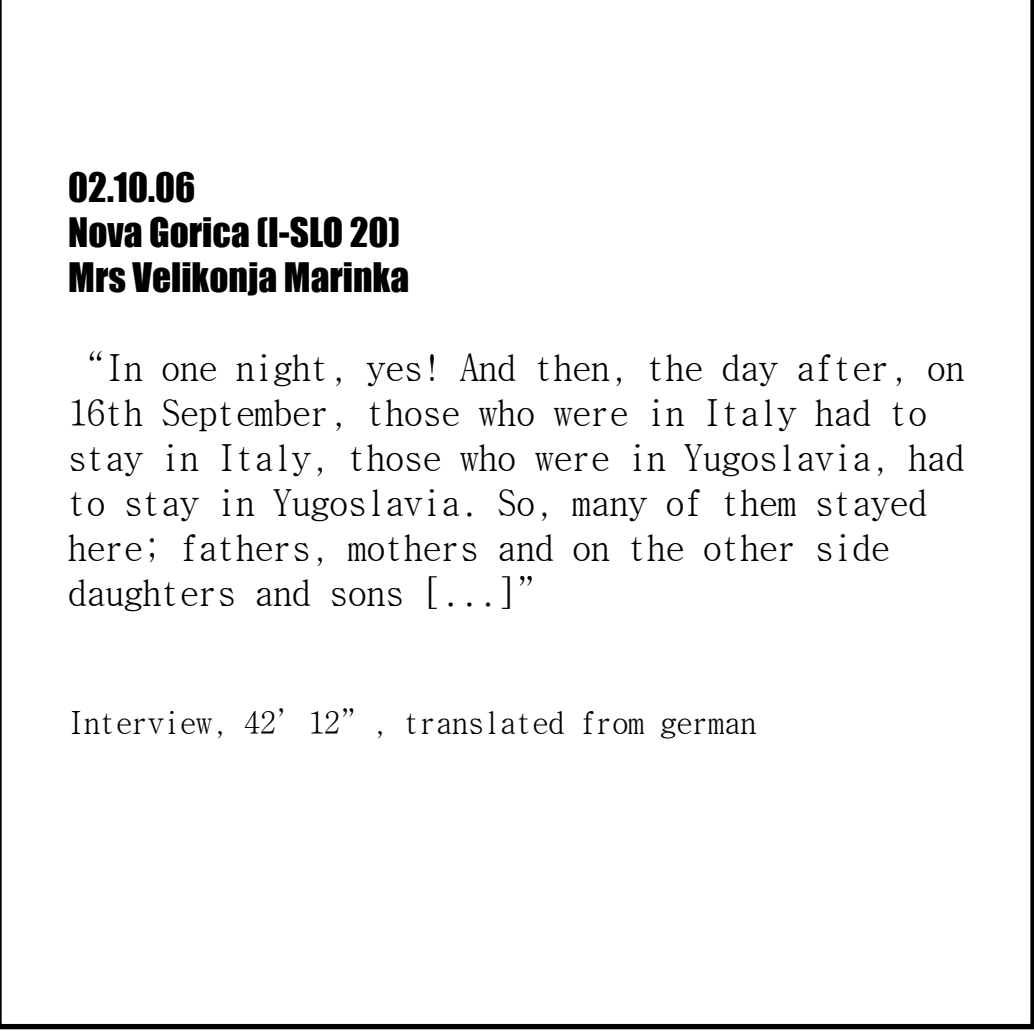
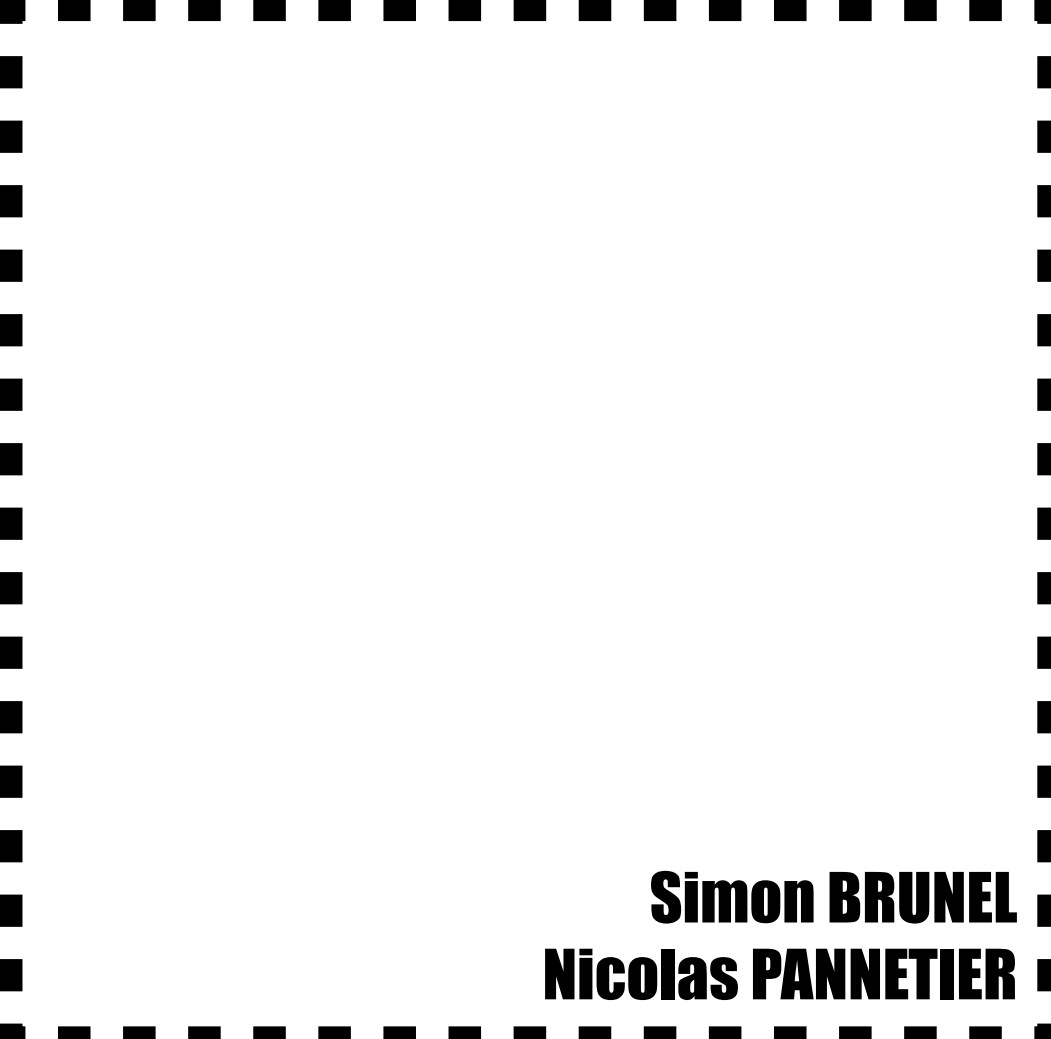
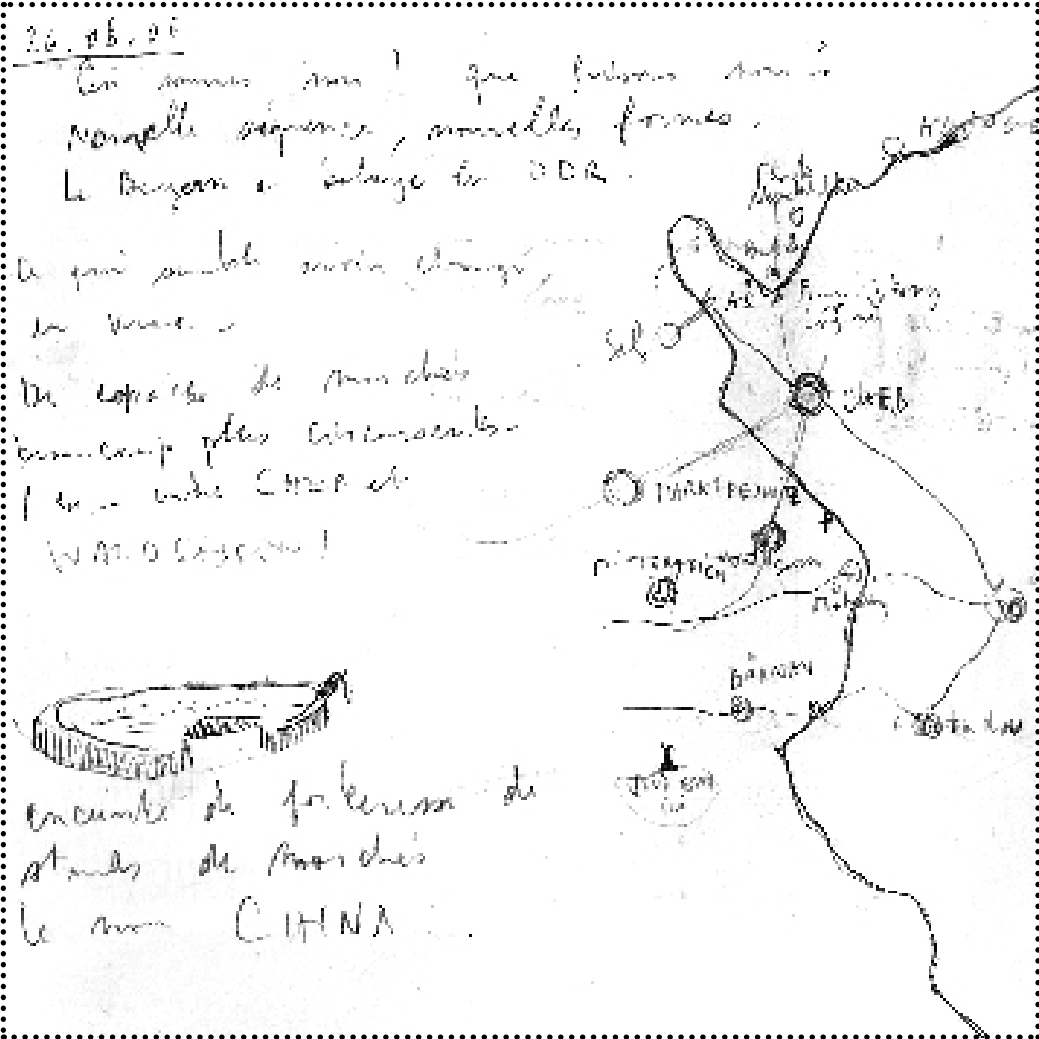
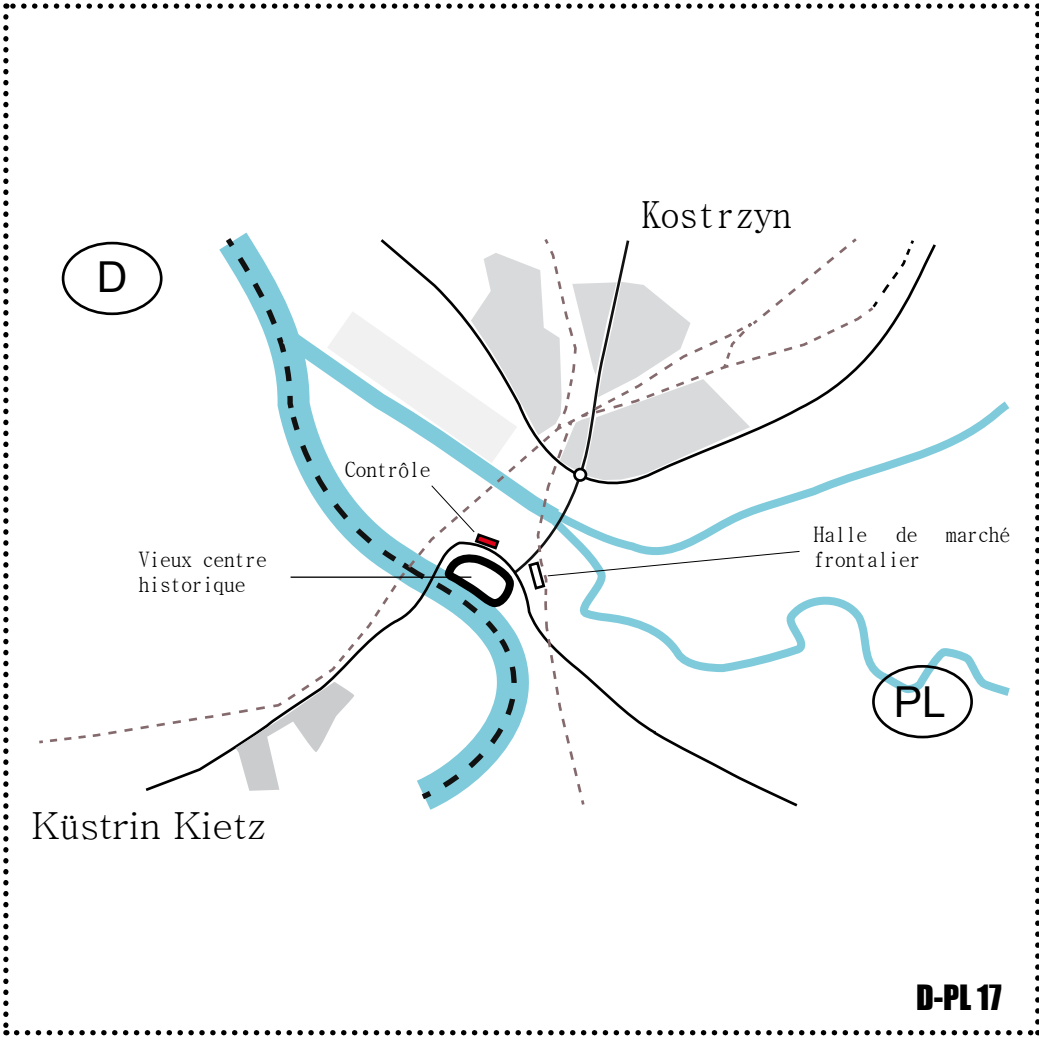
Pri projekte Swinoujscie-San Bartolomeo sme rozvíjali databázu vzhľadom na šengenskú hranicu ešte pred plánovaným odchodom stráží, 21. decembra 2007. Ako subjekt nášho dokumentárneho filmu sme si vybrali sedem jednotlivých častí a komplexné miesta. Tento film by mal poukázať na špecifické otázky spojené s pohraničnou aktivitou a vyjadriť národnostné európske aktivity pomocou symbolov v pohraničných objektoch a priesotoroch.

I

Il progetto Swinoujscie-San Bartolomeo ha permesso di effettuare una ricognizione dei siti lungo la frontiera di Schengen, antecedente l'annullamento dei controlli il 21 Dicembre 2007. Abbiamo scelto sette di questi luoghi singolari perché siano l'obiettivo di un documentario. Cercheremo di interrogarci sugli usi specifici dei luoghi e sull'espressione delle identità nazionali ed europee tramite il valore simbolico degli spazi e degli edifici di frontiera.

Świnoujście – San Bartolomeo

« Enquête frontalière »



Swinoujscie Ahlbeck Garz Rieth Hintersee Blankensee Linken Lubieszyn Schwennenz Bóbolin Kolbaskowo Rosow - neuroschlitz Gryfino **Gartz** Schwedt /Oder Krainik Dolny Hohenwutzen **Cedynia** Gozdowice Küstrin kietz **Kostrzyn Frankfurt / Oder** Slubice Swieko Aurith Urad Ratzdorf **Guben** Gubin Klein Gastrose Gubinek **Forst** Zasieki Forst Trzebiel Bad Muskau Leknica Bad Muskau (parc) Deschka Piensk Ludwigsdorf Zgorzelec **Görlitz** Zgorzelec Radmeritz Radomierze Ostritz Krzewina **Zittau** Sienawka Zittau Porajov Hradek Hartau Lükensdorf Petrovice Krompach Jonsdorf Plesivec Waltersdorf Dolni Podluzi Waltersdorf Varnsdorf Grossschönau Varnsdorf **Seiðhennersdorf** Rumburk Seiðhennersdorf Rumburk Neugersdorf Neugersdorf JirikovEbersbach Fukov Rozany Sohland /Spree Lipova Sohland /Spree Steinigtwolmsdorf Dolnipousteyva Sebnitz Kaathal Kirnitzschtal Oberschleuse (boat station) Zadni Jetrichovice Hinterhernsdorf Hrensko Schmilka Ostrov Petrovice Bahratal(Autoroute) 13° 53,2111 50° 47, 5605 Zinnwald Georgenfeld Civonec **Zinnwald** Georgenfeld Neurehfeld Cesky Jiretin Deutsch Georgenfeld Mnisek Deutscheinsiedel Nova ves v Horach Deutschneudorf Hora Svate Kateriny Deutschkatarinenberg Brandov Olbernhau Kalek Rubenau Hora Svateho Sebastiana Reintzenhain Cerny Potok Jöhstadt Veiptry Berenstein Cesky Hamry Hammer Unterwisenthal Loucna Oberwisenthal **Bozi Dar** Oberwisenthal Potuey **Johann Georgenstadt** Bublava **Klingenthal** Horny Luby Wernitz Grün Plesna Bad Barmbach Vojtanov Schönberg Horny Paseky Bad barambach Doubrava Bad Elster Hranice Eb Math 12° 7,7752 50° 18,7793 Nove Domy Neuhausen As Selb Liba Hammer **Mühle Cheb** - Pomezí nad Ohří Svaty Kriz **Waldsassen** Maria Loreto Hatzenreuth Mähring Bärnau Rozvadov Waidhaus **Waidhaus** Zelezná **Eslarn** Rybník Swarzarzsch Nemanciz Höll Ceska Kubice **Furth im wald** Vserbury Eschlkam Svata Katerina Rittsteig **Zelezna Ruda** Bayerische Eisenstein Strazny Phillipsreut Bischopsreut Haidmühle 13° 50,111° E 48° 46,559° N Schöneben Znadi Zvonkova St oswald bei Haslach Guglewald Bad Leonfelden Studanky (Vyssi Brod) Deutsch Hörschlag Cesky Herslak Wullowitz Dolni Dvoriste Veveri Pyrabruck **Nove hrady** Höhenberg Vysne Gmünd Ceske Velenice **Litchau** Gmünd Ceske Velenice (pieton) Neunagelsberg Halamki Schlag Pele Haugschlag Sarcna Nova Brystrice Hirschenschlag Artonec Hirschenschlag Frates **Slavonice** Luden Oberthörnau Vartenin Hardegg Cizov Mitteretzbach Hnanice Kleinhaugsdorf Znojmo **Waidhoffen an der Thaya** Zwingendorf Laa an der Thaya Hevlin Drasenhofen Mikulov **Schratzenberg** Valtice Reintal Breclav 16° 56,4611° E 48° 38,97° N Moravsky Tan Höhenau Dürnkruz **Zahorska Ves Anger an der march** 16° 56,8993° E 48° 14,454° N Bratislava (Devin) Bratislava Petržalka Berg Jovorce **Kittsee** Bratislava Jarovce Kittsee 17° 9,6463° E 48° 0,4025° Nickelsdorf Hegyeshalom Nickelsdorf Hegyeshalom Halbtürn Albert Kazmerpuszta Andau Pusztasomorja Pamhagen Fertöd Mörbish am see Fertörakos Klingenbach Sopron Deutschkreutz Kophasa Lutzmannsburg Zsira Rattersdorf - Liebing Köseg Rechnitz Boszok Schrachendorf Bucsu Eisenberg Vaskeresztes Pernoapati Eberau Szentpeterfa Strem Pikaminszdent Reinersdorf Nemesmedves Heiligenkreutz Rabafützes Matjasevci Tauka KuzmaBonisdorf Serdica Kalch Kamarovci St Anna a Aigen Fiksinci Deutschhaseldorf Gerlinci Pölten Korovci - Goritz Bad Radkersburg **Murska Sobota** Cankova Zelting Gederovci Sicheldorf Gorna Radgona **Bad Radkersburg** Vratiti Vrh Mureck Sladki Vrh Weitersfeld Sentilj Spielfeld (Autoroute) Sentilj Spielfeld Cringa Grassnitzberg Svecina Grassnitzberg Svecina **Bad Eisenkappel** Sulztal Jurski Vrh Langegg Jarcev Vrh Grosswalz Schlossberg Hems Radlpass **Jesenice** Vic Lavamünd Libelice **Trzic** Liefing Dolga Brda Grablach Mezica St Georgen Paulicevo Sedlo Paulitzschattel Seeburg Ljubelj Loiblpass Karawankentunnel **Wurzenpass** 13° 42,7682° E 46° 31,4175° N Fusige Laghi Rabafützes La mineria di raibl (Cave del Predil) Passo del Predil Uceca Ponte vittorio Most na nadizi Robidice Stupizza **Kobarid** Robic Polava Livek Rif Solarie Jeza Molino Vechio Britof Podresca Miscek Mernico Golo Brdo Venco Neblo Plessiva Plesivo Castelletto VersaVipolze St Floriano Hum Podsabotin / Solkan (corridor) Salcano II Solcan II Salcano Solca **Gorizia** (place du ler mai 2004) **Nova Gorica** St Gabrielle Nova Gorica I Rafut Pristava Casa rossa Nova Gorica St Pietro Sempeter **Mont falcone** St Andrea Merna Miren Devetacchi Lokvica Iamiano Klarici St Pelago Gorjansko Monrupino Repentabor Ferneti Fernetici Gropada Basovizza Lipica Pezek Kosina St servolo Socerb Prebenico caresana Osp Plauje Noghere Rabuiese Skoflje St Barbara Kastelir Chiampore Campore **San Bartolomeo**

[Atelier Limo] *

Located in Berlin, Atelier Limo was founded by 2 architects who have been developing since 2006 specific investigation methods to deal with themes related to space, memory and identity.

With the project “Swinoujscie – San Bartolomeo” a method was used, based on observation in-Situ, tracing itineraries, and collecting information using different medias : texts, videos, schemes, photos, and sound.

This project was selected in 2006 by the “Fondation Besnard de Quelen” (www.besnard-dequelen.org) and by the “DAAD” in 2007 (www.DAAD.de) to receive financial sponsorship. This project has also been presented at the ceremony of the 20th anniversary of the «Institut des Itinéraires Culturels Européens» of the European Council (www.culture-routes.lu). It is also supported by the University of Frankfurt/Oder and the filmmaker and anthropologist Pr.Dr. Barbara Keifenheim.

* Limo means “border” in Esperanto

www.atelier-limo.eu

